

ੴ

Japji Sahib

En rejse mod spiritualitet
Dansk Oversættelse

indeks

1.	Japji Sahib -----	1
2.	Bøn Ardas -----	35
3.	Sjælens vej -----	39
4.	Filosofi for rejser -----	41
5.	Kvindernes rolle -----	43
6.	Betydningen af turbanen -----	45
7.	Ydmyghed er nøglen til din rejse -----	48



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Der er kun én Gud, hvis navn er 'af evig eksistens'. Han er skaberen af universet, altgennemtrængende, uden frygt, uden fjendskab, uafhængig af tid, ud over cyklus af fødsel og død, selv afsløret og realiseres af Guruens nåde.

॥ ਜਪੁ ॥

Navn på sammensætningen (betyder Chant)

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Gud har eksisteret fra begyndelsen og eksisteret gennem tiderne.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

O 'Nanak, Han er sand (eksisterer) nu, og han vil være sand (eksistere) for evigt.

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

Rengøring af kroppen ved at tage tusindvis af bade renser ikke sindet fra snavs af onde tanker.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

Sindet stopper ikke med at vandre ved at forblive tavs, selv ved konstant ritualistisk meditation.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

Sult eller begær efter materiel velstand formildes ikke, heller ikke ved at samle hele verdens materielle rigdom.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

Man kan have millioner af kloge ideer, men ikke engang en af dem vil hjælpe i slutningen.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

Så hvordan kan vi blive sandfærdige? Hvordan kan illusionens mur, som adskiller os fra Gud, rives væk?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

(Svaret er, at) vi skal leve efter Guds befaling, som, O 'Nanak, er skrevet i vores skæbne helt fra begyndelsen.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

Alt er skabt ved hans befaling; Hans befaling kan ikke beskrives.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

Alle skabninger er skabt af Guds befaling; ære modtages også af hans befaling.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

Nogle er dydige, og andre er onde af hans vilje; det er ved Guds vilje, baseret på deres tidligere gerninger, nogle lider smerte, mens andre nyder lyksalighed.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

Ved Hans befaling bliver nogle velsignet og tilgivet, mens andre ved hans befaling vandrer målløst for evigt i cyklus af fødsel og død.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

Enhver er underlagt Hans befaling; ingen er uden for hans befaling.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

O Nanak, hvis folk forstår Hans kommando, så vil ingen opføre sig egoistisk.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

I henhold til deres evne synger nogle ros for hans magt.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Nogle synger om hans gaver til os (alt hvad vi spiser) og betragter disse gaver som bevis på hans eksistens.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

Nogle synger om hans ædle dyder og hans storhed.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Nogle synger Guds ros ved at reflektere over den vanskelige guddommelige viden gennem kraften i deres uddannelse.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

Nogle synger om Guds kraft til at skabe legemet og derefter reducere det til støv.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

Nogle synger, at han tager livet væk og derefter giver det igen i en anden form.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

Nogle synger, at Gud virker så langt væk.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

Nogle synger Guds lovprisning og visualiserer ham overalt.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥

Mange forsøger at beskrive Guds dyder, men der er ingen ende på hans dyder.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

Selvom millioner har forsøgt at beskrive hans dyder millioner af gange.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Den velgører Gud fortsætter med at give, mens de, der modtager, bliver trætte af at modtage.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Alle skabninger har fortæret hans gaver gennem tiderne.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

Ved sin befaling styrer Gud, den store kommandør, universet på en bestemt vej.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

O 'Nanak, Gud er altid ubekymret og salig.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

Gud er evig, og det samme er hans retfærdighed, hans sprog er kærlighedens, og han er uendelig.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Vi beder ham om mere og mere, og beneløvent Gud fortsætter med at give.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Hvad skal vi så tilbyde ham, så vi kan visualisere hans nærvær

ਮੁਹੰ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Hvilke ord kan vi tale for at fremkalde hans kærlighed?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

I de ambrosiale timer før daggry skal du recitere det sande navn og overveje hans herlige dyder.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Menneskekroppen opnås gennem gode gerninger, men befrielsen fra laster opnås gennem hans nåde.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

O 'Nanak, på denne måde indser vi, at Gud er evig, alt gennemtrængende og er alt for sig selv.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

Han kan ikke etableres (indespærres), Han kan ikke skabes.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Den pletfri Gud opstod af sig selv.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

Den, der huskede ham med kærlig hengivenhed, modtog ære.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

O Nanak, lad os synge Guds ros, dydernes skat.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

Lad os synge og lytte til hans lovprisninger og forankre hans kærlighed i vores hjerte.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

Den, der gør dette, fordriver sin sorg og finder indre fred i sit hjerte.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

Gennem guruerne oplever vi det guddommelige ord, gennem guruerne opnår vi guddommelig viden, og gennem guruerne indser vi, at Gud er gennemtrængende.

ਗੁਰੂ ਈਸਰੁ ਗੁਰੂ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੂ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

For os er gurun selv Lord Shiva, Vishnu, Brahma og Parbati.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

Selv hvis jeg er klar over Gud, vil jeg ikke være i stand til at beskrive ham, fordi han ikke kan beskrives med ord.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O' min Guru, vær venlig at velsigne mig med denne forståelse, at:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

Jeg glemmer måske aldrig Gud, den eneste forsørger til alle levende væsener.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

Jeg vil kun bade på pilgrimssteder, hvis det behager Gud; uden at behage Gud, hvad er nytten af sådan rituel badning?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

Når jeg ser på hele den verden, der er skabt af ham, (indsér jeg, at) intet kan opnås uden hans velsignelse.

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

Sindet bliver rig på dyrebar guddommelig viden, når man lytter til Gurus lære en gang.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O min Guru, vær venlig at velsigne mig med denne forståelse, at

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

Jeg glemmer måske aldrig Gud, den eneste forsørger til alle levende væsener.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥

selvom en person lever gennem de fire aldre, eller endda ti gange mere,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

og selvom han er kendt over hele verden og adlydes af alle,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

har et godt ry med ros og berømmelse over hele verden,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

stadig ingen ville bekymre sig om denne person uden Guds nåde.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੋਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥

En sådan person betragtes som meget lav (som en ringe orm), og selv synderne vil holde ham i foragt.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

O 'Nanak, Gud kan velsigne selv de udydige personer med dyder, og kan skænke flere dyder til de dydige.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

Jeg kan ikke engang forestille mig nogen anden end Gud, der kan skænke dyder til dydeløse.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

Ved at lytte til Guds ros opnår selv almindelige personer status som Sidhas (yogier), jævnaldrende (muslimske religiøse guider), guder og Naaths (yogiernes ledere).

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

Ved at lytte til Naam (forstår man mysteriet om) jorden og den virkelige tyr (eller kraft), der understøtter jorden og himlen.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

Ved at lytte til Naam forstår man, at Gud gennemsyrrer alle kontinenter, verdener og underregioner.

ਸੁਣਿਐ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

Ved at lytte til Guds ros er man ikke bange for døden.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, Hans hengivne er for evigt i glæde og lyksalighed.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

Når man lytter til Guds lovprisning, slettes alle sorger og synder.

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

Når man lytter til Naam, opnår man de gudfrygtige kvaliteter som Shiva, Brahma og Indra.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

Ved at lytte til Naam bliver selv synderne oplyste og begynder at synge Guds ros.

ਸੁਣਿਐ ਜੇਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

Ved at lytte til Naam begynder man at forstå hemmelighederne ved at forene sig med Gud og menneskets krops hemmeligheder.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

Ved at lytte til Guds navn opnår man åndelig viden beskrevet i de hellige skrifter.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O Nanak, Guds hengivne er for evigt i lyksalighed.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

Ved at lytte til Guds lovprisning forsvinder alle sorger og synder.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

Ved at lytte til Naam erhverver man sandhed, tilfredshed og åndelig viden.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Ved at lytte til Guds ros med tilbedelse bliver man from, som om man har badet på alle de hellige steder.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Ved at lytte til Guds lovprisning tjener de hengivne den samme sande ære, som man modtager ved at læse hellige bøger (skrifter).

ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

Ved at lytte til Naam koncentrerer man sig intuitivt om Naam.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, Guds hengivne er for evigt i en tilstand af glæde og lyksalighed.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

Når man lytter til Guds ros med tilbedelse, forsvinder alle sorger og synder.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

Ved at lytte til Guds lovprisning bliver man uhyre dyder.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Ved at lytte til Guds ros med kærlig hengivenhed opnår man ære som sociale og religiøse ledere og kejserne.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

Ved at lytte til Naam finder selv åndeligt uvidende personer en vej til frihed fra lasterne.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

Ved at lytte til Naam forstår man dybden i verdenshavet.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, Guds hengivne er for evigt i en tilstand af glæde og lyksalighed.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

Alle sorger og synder forsvinder ved kærligt at lytte til Guds ros.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Sindstilstanden hos en sand troende på Gud kan ikke beskrives,

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

og hvis man forsøger at beskrive denne tilstand, ville han bagefter fortryde.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

Der er ikke nok papir eller pen og forfatter til at skrive den åndelige tilstand i sindet hos en sand troende på Gud,

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

selvom nogle mennesker alligevel reflekterer over det.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Sådan en salig er navnet på den pletfri Gud,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

men det forstås kun, hvis man virkelig tror på det fra hjertet af sit hjerte.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Ved at tro på Naam bliver ens sind og intellekt åndeligt oplyst.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

Ved at have fuldstændig tro på Gud bliver man vidende om alle verdener (at Gud gennemsyrrer overalt).

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

Ved at have fuldstændig tro på Gud, er man ikke plaget af verdslige onder.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

Ved at have fuldstændig tro på Gud behøver man ikke at møde dødens dæmon.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Sådan en salig er navnet på den pletfri Gud,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

men det forstås kun, hvis man virkelig tror på det fra hjertet af sit hjerte.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

En sand troende på Gud står aldrig over for nogen hindringer i sin åndelige rejse.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

En sand troende på Naam afgår fra verden med ære og berømmelse.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

En sand troende på Naam bliver ikke vildledt til sekter eller ritualistiske religiøse stier.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

En sand troende på Naam er bundet til sandheden og retfærdigheden.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Sådan en salig er navnet på den pletfri Gud,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

men det forstås kun, hvis man virkelig tror på det fra hjertet af sit hjerte.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੇਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

De sande troende på Gud finder vejen til frihed fra de falske verdslige tilknytninger.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

En sand troende på Gud, får sin familie til at tro på Guds støtte.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

En sådan troende redder ikke kun sig selv, men redder også andre disciple af Guruen.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

O 'Nanak, sådanne troende i Naam beder ikke om tjenester fra andre.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Sådan en salig er navnet på den pletfri Gud,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

men det forstås kun, hvis man virkelig tror på det fra hjertet af sit hjerte.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

De, der virkelig forstår og adlyder Guds befaling, bliver Panch (godkendt af Gud), og de leder andre.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Disse godkendte er hædret i Guds nærvær.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Disse godkendte nåder Guds hof, kongen over alle konger.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

Deres sind forbliver altid tilpasset den guddommelige guru.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Uanset hvor meget nogen forsøger at forklare og beskrive,

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

Skabernes skabelse kan ikke forstås.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੁਤੁ ॥

Dharma (retfærdighed) er den kraft, der støtter universet og ikke dhaul, den mytiske tyr; retfærdighed kommer fra medfølelse.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

Dharma (retfærdighed) baseret på medfølelse og tålmodighed støtter denne jord.

ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

Hvis man forstår dette koncept, så kommer han til at kende den virkelige sandhed,

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

at det er Guds lov, der støtter universet; hvordan kan en tyr bære jordens enorme vægt?

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

Der er utallige jordarter ud over denne planet-jord.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

Hvilken magt holder dem og understøtter deres vægt?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

Der er utallige arter af skabninger med forskellige farver og navne,

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

Guds evigt flydende pen har skrevet beretningen om alt.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Hvis nogen ved, hvordan man skriver denne form for konto,

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

selvom denne konto er skrevet, forestil dig bare, hvor stor denne konto vil være?

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

Hvad er omfanget af Guds kraft og omfanget af hans smukke skabelse?

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥

Og hvem kan vurdere omfanget af hans gavmildhed?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੇ ਕਵਾਉ ॥

Gud er så magtfuld, at han skabte universets store vidde blot med ét ord af Hans befaling,

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

Og derfra opstod millioner af liv og systemer i universet.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Hvem er jeg til at udtrykke mine tanker om omfanget af Guds skabelse?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Jeg er så magtesløs, at jeg ikke engang er værdig til at dedikere mig selv en gang for dig.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O Gud, hvad der behager dig, er bedst for os.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

O den formløse Gud, kun Du er den evige.

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

O Gud, utallige mennesker mediterer over Dit Navn og husker Dig med Kærlighed.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Utallige mennesker er engageret i Din hengivne tilbedelse, og utallige gør bod foran ulmende brande.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

Utallige mennesker reciterer vedaerne og de hellige bøger.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਿ ਉਦਾਸ ॥

Ubegrænsede er dem, der praktiserer yoga, og i deres sind forbliver de løsrevet fra verden.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

Utallige hengivne overvejer den Almægtiges dyder og visdom.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

Der er utallige hellige personer og utallige filantroper.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

Der er utallige helte, der står over for hovedparten af stålvåben i kamp.

ਅਸੰਖ ਮੇਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

Utallige er de vismænd, der er tilpasset Gud i ensindig hengivenhed.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Hvem er jeg til at vurdere omfanget af Guds skabelse?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Jeg er ikke værdig til at dedikere mig selv til dig en gang.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O 'Gud, hvad der behager dig, er bedst for alle.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

O den formløse Gud, kun Du er den evige.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

I verden er der utallige tåber, der er blinde af fuldstændig uvidenhed.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

Utallige er tyve og underslæbere.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

Utallige pålægger andre deres vilje med magt.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

Utallige er cut-throats og hensynsløse mordere.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Utallige er syndere, der fortsætter med at begå synder.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Utallige er løgnere, der vandrer tabt i deres løgne.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

Utallige er onde, der trives med umoralsk opførsel.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

Utallige er dem, der taler dårligt om andre og ved at gøre det bærer belastningen af bagvaskelse på deres hoveder.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Lowly Nanak, udtrykker kun denne tanke,

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Jeg er ikke værdig til at dedikere mig selv til dig en gang.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O Gud, uanset hvad der behager dig, det alene er den bedste gerning for alle.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

O den formløse Gud, kun Du er den evige.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

Utallige er navnene på dine kreationer og utallige deres steder.

ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥

Der er utallige verdener, der er utilgængelige og uden for fantasi.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

Selv at kalde dem utallige beløb til at bære masser af synd på hovedet.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Det er ved brug af ordene, at Guds navn kan reciteres; det er ved brug af ordene, at hans ros kan synges.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

Det er gennem ordmediet, at guddommelig viden kan erhverves, hans ros synges og dyder kendes.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

Det skrevne og talte sprog kan kun udtrykkes ved hjælp af ord.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

Kun gennem ord kan ens skæbne forklares.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

Men Gud, der har skrevet alles skæbne, er hinsides skæbnen.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

Som Gud ordinerer, så modtager vi.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

Uanset hvad Gud har skabt, er hans manifestation (Hans navn),

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥

Uden hans navn er der slet ingen plads.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣੁ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Hvordan kan jeg forstå og beskrive din skabelse?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Jeg er ikke værdig til at dedikere mig selv til dig en gang.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O Gud, uanset hvad der behager dig, det alene er den bedste gerning for alle.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

O den formløse Gud! Du alene er den evige.

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

Hvis hænderne, fødderne og kroppen bliver snavset,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

derefter ved at vaske med vand forsvinder snavset.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

Hvis tøj er snavset og farvet af urin,

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

Det vaskes af sæbe.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Men når intellektet er forurennet af synder,

ਓਹੁ ਧੋਯੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Det kan kun renses ved kærligt at huske Guds navn.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

Dydige og syndere er ikke bare navne eller ord til at sige,

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

Uanset hvilke gerninger du gør i denne verden, vil du tage disse egenskaber med dig til det næste liv.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

Du ville spise, hvad du sår (du vil udholde konsekvenserne af dine gerninger)

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

O 'Nanak, ved Guds guddommelige lov, (baseret på dine gerninger) vil du forblive i cyklus af fødsel og død.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

Pilgrimsrejser, streng disciplin, medfølelse og velgørehed.

ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

disse bringer i sig selv kun en iota af fortjeneste.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

Den, der har lyttet og troet på Guds navn med kærlighed i tankerne,

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

Han har rensset sig selv ved at bade i det hellige sted i sit indre selv (hvor Gud bor), og har virkelig fjernet syndernes snavs.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

O Gud, alle dyderne i mig er dine gaver; på egen hånd har jeg ingen.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

Uden at du skænker disse dyder, kan jeg ikke udføre Din hengivne tilbedelse.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

O Gud! Du selv er Maya, dig selv det guddommelige ord, og dig selv Brahma, jeg bøjer mig for dig.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Du er evig, pletfri, og dit sind forbliver altid glad.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

Hvad var det tidspunkt, og hvad var det øjeblik? Hvad var den dag, og hvad var den dato?

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

Hvad var den sæson, og hvad var den måned, da universet blev skabt?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Panditterne vidste ikke den tid, hvor universet blev skabt, ellers ville de have optaget i de hellige bøger.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

Den tid er ikke kendt af Qazierne, ellers ville den være skrevet i Koranen.

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

Hverken nogen yogi eller nogen anden person kender månens eller solens dag, sæson eller måned, hvor dette univers blev skabt.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥

Kun Skaberen, der skabte denne skabelse, kender til den.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

Hvordan kan jeg beskrive Guds storhed, hvordan kan jeg prise ham? Hvordan kan jeg beskrive hans dyder? Hvordan kan jeg genfinde ham?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

O 'Nanak, alle prøver at beskrive Guds herlighed, mens hver tænker sig klogere end de andre.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

Gud er den øverste mester, og stor er hans herlighed; alt, hvad der sker, er efter hans vilje.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਰੈ ॥੨੧॥

O 'Nanak, hvis nogen hævder at vide alt om Gud og hans skabelse, ville ikke blive hædret i Guds nærvær.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

Der er nedre regioner under nedre regioner i denne verden, og hundreder af tusinder af himmelske verdener ovenfor.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

Vedaerne siger, at lærde har udtømt sig selv i forsøget på at finde grænserne for Guds skabelse.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੁ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

Skrifterne siger, at der er atten tusinde verdener, der stammer fra en enkelt kilde, Skaber-Gud.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Regnskab for den ubegrænsede og uendelige skabelse af Gud er bare ikke mulig på grund af mangel på cifre, for mens du tæller, cifrene ville ende.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

O'Nanak, Gud er stor, Han alene ved, hvor stor han er.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Selv de, der priser Gud, kan ikke forstå, hvor stor han er?

ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

De er som de vandløb og floder, der strømmer ud i havet, men kender ikke havets storhed.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

Selv konger og kejsere, med bjerge af ejendom og oceaner af rigdom,

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

De passer ikke til de fattigste af de fattige, der ikke glemmer Gud.

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Der er ingen ende på Guds dyder, der er ingen ende på deres beskrivelser.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Der er ingen ende på hans skabelse, der er ingen ende på hans gaver til os.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Grænserne for hans dyder kan ikke opfattes ved at se på eller høre om hans skabelse.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

Det er umuligt at vide, hvad Guds motiv er?

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Grænserne for det skabte univers kan ikke opfattes.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

Det er umuligt at vide, hvor hans skabelse begynder, og hvor den ender.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

Mange kæmper for at kende hans grænser,

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

Men hans grænser kan ikke findes.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Ingen kan kende disse grænser.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

Jo mere du siger om dem, jo mere er der stadig at sige.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥

Han er den højeste mester, og hans bolig er den højeste.

ਊਚੇ ਉਪਰਿ ਊਚਾ ਨਾਉ ॥

Højeste af den Højeste er Hans herlighed.

ਏਵਡੁ ਊਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

Kun en, der er så stor som ham,

ਤਿਸੁ ਉਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

kan kende hans højeste og ophøjede stat.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

Kun Han selv ved, hvor stor han er.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

O'Nanak, Hans velsignelse modtages kun ved hans elskværdige blik.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

Hans velsignelser er så rigelige, at der ikke kan være nogen skriftlig beretning om dem.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

Den Store Giver har ingen grådighed eller forventning om noget til gengæld.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥

Der er så mange store, heroiske krigere, der tigger ved døren til den uendelige Gud.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Mange flere, der ikke kan tælles, tigger om hans gavmildhed.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

Mange forbliver fortæret i laster og dør i angst.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

Mange bliver ved med at modtage hans gaver, men nægter at modtage dem.

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Så mange tåber bliver ved med at fortære, men glem giveren.

ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

Så mange er bestemt til at udholde nød, berøvelse og konstant misbrug.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

O' store giver, selv disse lidelser er dine velsignelser, fordi folk mange gange kun husker Dig i nød.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

Frihed fra tilknytning til verdslige ting kommer kun ved at acceptere din vilje.

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

Ingen andre har noget at sige i dette.

ਜੇ ਕੇ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

Hvis en fjols formoder, at han har noget at sige i det,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

Kun han ville vide, hvor meget lidelse han bliver nødt til at udholde for denne dårskab.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

Gud selv kender vores behov, og han bliver ved med at give.

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੋਇ ॥

Alligevel er det kun få, der anerkender dette (kendsgerning).

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

Den, der er velsignet til at synge Guds lovprisning,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

O 'Nanak, han er den åndeligt rigeste person i verden.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

Uvurderlige er Guds dyder, uvurderlig er bestræbelserne på at erhverve disse dyder.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

Uvurderlige er dem, der erhverver og uvurderlige er dine skatte.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

Uvurderlige er dem, der kommer til denne verden og rejser efter at have erhvervet hans dyder.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

Uvurderlige er dem, der er gennemsyret af hans kærlighed og er optaget af ham.

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Uvurderlig er den guddommelige lov og uvurderlig er guddommelig retfærdighed.

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Uvurderlig er hans retfærdighedssystem, og uvurderlig er lovene om guddommelig retfærdighed.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Uvurderlige er hans velsignelser og uvurderlige er hans gavmildhed (tegn på hans nåde)

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Uvurderlig er hans barmhjertighed, uvurderlig er hans befaling.

ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

Han er uvurderlig, uvurderlig ud over ethvert udtryk.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Mange beskriver kontinuerligt hans dyder og går ind i dyb meditation, men kan stadig ikke fuldt ud beskrive dem.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

Skrifterne i de hellige skrifter (Vedaerne og Puranas) forsøger at beskrive ham.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

De lærde taler om ham og giver foredrag for at beskrive ham.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

Utallige brahma og Indra taler om Guds herlighed.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

Utallige Krishna og hans Gopis synger Guds ros

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

Utallige shiva og siddhas (miraklernes mænd) synger lovprisning af Gud.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

Mange intellektuelle skabt af Gud beskriver hans dyder.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

Dæmonerne og englene synger også Guds ros.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

Mange fromme mænd, vismænd og deres tilhængere synger Guds ros.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

Mange beskriver, og mange gør sig klar til at beskrive Guds dyder i henhold til deres evner.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

Mange afviger fra denne verden efter gentagne gange at have talt om Guds dyder.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

O Gud, hvis du skulle skabe så mange mennesker igen, som der allerede er,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

Selv da ville de ikke være i stand til fuldt ud at beskrive dine dyder.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

Gud bliver så stor, som han ønsker at være.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

O Nanak, kun Han, den evige Gud ved, hvor stor han er?

ਜੇ ਕੇ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾੜੁ ॥

Hvis nogen upassende hævder at være i stand til at beskrive Gud,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

så skal hans navn skrives øverst på listen over de største tåber.

ਸੋ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

O Gud, hvor storslået er din bolig, og hvor forbløffende er den dør, hvorfra du tager dig af hele din skabelse.

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

I denne vidunderlige skabelse af Yours spiller utallige musikere utallige musikinstrumenter og producerer uendelige antal melodier.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Utallige sangere synger mange musikalske tiltag sammen med deres konsorter.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Vinden, vandet og ilden på deres egen måde synger om dig; selv Dharamraj, dommeren over vores gerninger, synger din ros lige uden for døren.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Chitra og Gupta (engle), der skriver beretningen om folks gerninger, og på hvis optegnelser dharamraj dømmes, synger også Din ros.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Guden Shiva, Brahma og gudinden, der er pyntet af dig, synger også din ros

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Guden Indra, der sidder på sin trone sammen med mange andre engle, der står ved dit dørtrin, synger din ros.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

Siddhaerne (mænd med mirakuløse kræfter) roser Dig i dyb meditation, de hellige overvejer og synger Din ros.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

Mændene med disciplin, velgørenhed, tilfredshed, og modige krigere synger alle din ros.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Panditterne og de store vismænd, der har læst Vedaer siden evigheder, synger Din ros.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

De smukke fascinerende tjenestepiger i himlen, på jorden og i de nederste regioner synger Din ros.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

De dyrebare juveler skabt af dig, sammen med alle de otteogtres pilgrimssteder synger din ros.

ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

De modige og mægtige krigere og skabninger fra alle fire livskilder synger din ros.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

Alle kontinenter, galakser og solsystemer i hele universet skabt og støttet af dig, synger om dig.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Kun de synger jeres ros, der er behagelige for Dig og er virkelig hengivne og gennemsyret af Din kærlighed.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Mange flere synger om dig, som ikke kommer ind i mit sind; hvordan kan Nanak tænke på alle dem, der synger din ros?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Kun Gud eksisterer altid, Mester-Gud og hans herlighed er evig.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Den, der har skabt dette univers, er til stede nu, vil altid være til stede i fremtiden; hverken Han blev født eller Han skal dø.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Gud, der har skabt Maya, i mange farver, sorter og arter.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੇ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Han skaber og tager sig derefter af sin skabelse i henhold til hans vilje.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Han gør, hvad der behager ham, og ingen kan give ham orden.

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

O 'Nanak, Gud er kejsernes kejser, og at leve efter hans vilje er bedst for alle.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੇਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

O 'yogi, gør tilfredshed som dine øringer, hårdt arbejde din tiggerskål og meditation over Guds navn som asken, der dækker din krop.

ਬਿੰਬਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Lad bevidstheden om døden være din lappede frakke, en høj moralsk karakter som din livsstil og tro på Gud som din vandrestok.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

Lad universelt broderskab være din sekt; ved at kontrollere dit sind kan du vinde over de verdslige fristelser.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

ydmmygt bøje sig for Gud,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

der er primær, pletfri, uden begyndelse, uden ende og uforanderlig gennem tiderne.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

O Yogi, lad guddommelig viden være din mad, venlighed din tjenende dame og lyden af hvert hjerteslag være hornets hellige lyd.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

Gud selv er mester over alle, der kontrollerer hele universet; mirakler og andre åndelige kræfter er de afledninger, der tager en væk fra Gud.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

Guds lov om forening og adskillelse af individer regulerer verdens spil, og man modtager det, man er forudbestemt til.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

ydmmygt bøje sig for Gud,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

hvem er den primære, pletfri, uden begyndelse, uforgængelig og uforanderlig gennem tiderne.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Ifølge hinduistiske overbevisninger blev Maya (verdslig illusion) mystisk undfanget og fødte tre sønner (guddomme).

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Den ene menes at være skaberen af verden, den ene opretholder og en anden ødelæggeren.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

(Men faktum er, at), Gud selv styrer disse handlinger, som han vil, og alt sker, som han befaler.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

Det største under er, at Gud våger over alt, men ingen kan se ham.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Bøj dig ydmygt for den Gud,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

som er primær, pletfri, uden begyndelse, uforgængelig og uforanderlig gennem tiderne.

ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥

Gud er til stede i hele universet, og universet er fuld af Hans gavmildhed.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

Uanset hvad han har givet i universet, har Han lagt disse én gang for alle.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

Efter at have skabt universet, ser Gud efter sin skabelse.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

O 'Nanak, Guds system til at opretholde hans skabelse er perfekt (fejlfri).

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Bøj dig ydmygt for den almægtige Gud.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

som er kilden til alt, pletfri, uden begyndelse, uforgængelig og uforanderlig gennem tiderne.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋਂ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

Hvis man i stedet for en tunge havde hundrede tusinde tunger og endda tyve gange mere,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੋੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

og hvis Guds navn reciteres millioner af gange med hver tunge.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

Så er denne erindring om Gud med tilbedelse trinene på vejen til at realisere Gud, når man stiger op ad disse trin, kan man blive ét med ham.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

Efter at have lyttet til de åndeligt vækkede mennesker, ønsker de ydmyge at efterligne dem, som om ormene ønsker at flyve som fugle.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

O 'Nanak, Gud realiseres kun ved hans nåde, alt andet er falsk pralning af løgnere.

ਆਖਣਿ ਜੋਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥

Vi har ikke nogen magt alene til at tale eller forblive tavse

ਜੋਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੋਰੁ ॥

Vi har hverken magt til at bede eller give (vi får det, der er bestemt for os, og ånden til at give kommer ved Guds velsignelser)

ਜੋਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥

Liv og død er heller ikke i vores kontrol.

ਜੋਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੋਰੁ ॥

At erhverve magt og verdslig rigdom, som forårsager ego i vores sind, er uden for vores kontrol.

ਜੋਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Vi har ingen magt til at opnå åndelig opvågning, viden eller tænkning.

ਜੋਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Vi har ingen magt til at flygte fra verdslige fristelser.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

Gud alene, der har magten til at skabe og tage sig af skabelsen.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

O 'Nanak, på egen hånd bliver ingen overlegen eller ringere (man bliver hvad Gud gør ham).

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥

Nætterne, årstider, månedage, ugedage,

ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

vind, vand, ild og de nederste regioner,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥

Midt i alle disse etablerede Gud jorden som et stadium for mennesker til at udføre retfærdige gerninger for deres åndelige vækst.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

På dette stadium bor væsener af forskellige arter og former.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

hvis navne er utallige og uendelige.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Mennesker dømmes ud fra deres gerninger.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Gud selv er sand, og sand er hans retfærdighed.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

De udvalgte og de accepterede ser yndefulde ud i dette retssystem.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

De modtager nådens mærke fra den barmhjertige Gud.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

Succes eller fiasko med hensyn til åndelig vækst bedømmes i Guds nærvær.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

O 'Nanak, det er først ved at nå Guds nærvær, at man opdager, om man lykkedes eller mislykkedes.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Dette er beretningen om en persons moralske pligt i Dharam khand (første fase af åndelig udvikling som beskrevet i ovenstående strofe).

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

Nu beskriver jeg (Nanak) Gyan Khands arbejde, stadiet med at tilegne sig guddommelig viden.

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

I Guds skabelse er der så mange former for vind, vand og ild; så mange guder Krishnas og shivas.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

Så mange gudlignende Brahmas bliver skabt i utallige former og farver.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Der er mange jordarter og mange bjerge, hvor folk udfører deres pligter, og der er mange helgener som Dhru, og mange er deres lære.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

Der er mange Indras, måner, soler og mange planetariske systemer.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

Der er mange sidhaer med mirakuløse kræfter, mange kloge mennesker, mange yogier og mange gudinder i forskellige former.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

Der er så mange fromme mennesker, så mange dæmoner, så mange vismænd og så mange oceaner af juveler.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

Der er så mange kilder til liv, sprog, og så mange konger og kejsere.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

Der er så mange mennesker, der mediterer, så mange uselviske tjenere: O 'Nanak, der er ingen ende på Guds skabelse.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

I stadiet af Giaan Khand (som beskrevet ovenfor) er effekten af guddommelig viden ekstremt kraftig.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੇਡ ਅਨੰਦੁ ॥

I denne fase føler man sig som om man lytter til musikken fra millioner af melodier, hvorfra der strømmer glæde, underholdning og lyksalighed.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

Saram Khand (stadium af åndelig indsats) er scenen for åndelig forskønnelse.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

I denne fase er det oplyste sind smukt omformet.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

Det er ikke muligt at beskrive de forhøjede tankeprocesser i et sådant sind, og hvis man prøver, omvender han sig til sidst.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Bevidstheden, intellektet, sindet og forståelsen omformes.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

Menneskets bevidsthed bliver som englens og siddhaernes bevidsthed.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੇਰੁ ॥

Åndelig kraft er attributten til scenen af karam khand (den guddommelige nåde)

ਤਿਥੈ ਹੇਰੁ ਨ ਕੇਈ ਹੇਰੁ ॥

Ingen andre bor der (undtagen dem, der er nået dertil ved at blive værdige til hans nåde).

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Kun de modige og magtfulde åndelige krigere når dette stadium, som har erobret de verdslige fristelser.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

De er totalt gennemsyret af den altgennemtrængende Gud.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

De forbliver fuldstændig optaget af Guds ros.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

Deres udstrålende skønhed på grund af åndelig oplysning kan ikke beskrives.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

De, i hvis sind Gud bor, står ikke over for åndelig forringelse, og verdslige onder kan ikke overvinde dem.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥

De hengivne fra mange verdener bor der.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

De oplever den evige glæde, fordi Gud altid bor i deres sind.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Sach Khand er stadiet for forening med Gud, i denne fase bor den formløse Gud i hjertet af den hengivne.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

Efter at have skabt, skænker den barmhjertige Gud nådigt blik og tager sig af hans skabelse.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

I denne fase er man oplyst med viden om de endeløse planeter, solsystemer og galakser.

ਜੇ ਕੇ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

Hvis nogen forsøger at beskrive disse, vil han finde ud af, at der ikke er nogen ende på det.

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥

I denne fase indser man, at der er mange verdener og mange former for skabelse i universet.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

Man indser, at alt fungerer, som han befaler.

ਵੇਖੇ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Man indser, at Gud tager sig af sin skabelse og får glæde af det.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

O 'Nanak, at fuldt ud beskrive stadiet i Sach-khand er lige så svært som at bide gennem stål.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

At tage eksemplet med en guldsmed til at beskrive, hvordan man kan gå i gang med opgaven med åndelig oplysning; lad kyskhed være butikken, tålmodighed guldsmeden,

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

intellekt, ambolten og åndelig visdom, hammeren.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Frygten for Gud som bælgen og disciplineret hårdt arbejde som ilden.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

Lad kærligheden være diglen og smelte nektaren i Guds navn som at smelte guldet i diglen.

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

Dette er den sande mynte, hvor Guds navn er præget (det er sådan, en person kan forme sig selv til at blive åndeligt oplyst).

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

Denne opgave udføres af dem, som Gud kaster sit nådige blik på.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

O 'Nanak, de bliver salig henrykte over den barmhjertige Guds nådige blik.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

Luft er lige så vigtig for kroppen som gurun for sjælen, vand er som faderen og jorden er som den store mor i hele verden.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

Dage og nætter er som mandlige og kvindelige sygeplejersker, i hvis skød hele verden spiller den rolle, der er tildelt hver enkelt i det verdslige spil.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

Den retfærdige dommer, i Guds nærvær, overvåger menneskers gode og dårlige gerninger.

ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

I henhold til deres egne gerninger trækkes nogle nærmere, og nogle drives længere væk fra Gud.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

De, der huskede Gud med tilbedelse, forlod denne verden efter at have opnået frugten af deres hårde arbejde.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

O 'Nanak, deres ansigter stråler af ære i Guds nærvær; mange andre, påvirket af deres selskab, opnåede frihed fra de verdslige bånd.

ਅਰਦਾਸ

Bøn

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Gud er Én. Al sejr er af den vidunderlige guru (Gud).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Må det respekterede sværd (Gud i form af ondskabens ødelægger) hjælpe os!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode til det respekterede sværd reciteret af den tiende guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Husk først sværdet (Gud i form af Destroyer of evil doers); husk så Nanak (dvæl ved hans åndelige bidrag).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Så husk og mediter på Guru Angad, Guru Amar Das og Guru Ram Das; Må de hjælpe os! (dvæle ved deres åndelige bidrag)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Husk og mediter på Guru Arjan, Guru Hargobind og den respekterede Guru Har Rai. (dvæle ved deres åndelige bidrag)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Husk og mediter på den respekterede Guru Har Krishan, ved at se hvem, forsvinder alle smerter. (dvæle ved deres åndelige bidrag)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Husk Guru Tegh Bahadur, og så vil ni kilder til åndelig rigdom komme skyndende til dit hjem.

ਸਭ ਥਾਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Åh gud! hjælp os venligt overalt ved at vise os vejen.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Husk den respekterede tiende guru Gobind Singh (dvæl ved hans åndelige bidrag). Åh gud! hjælp os venligt overalt ved at vise os vejen.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੇਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Tænk og mediter over de ti kongers guddommelige lys, der er indeholdt i den respekterede Guru Granth Sahib, og vend dine tanker til den guddommelige lære fra og nyd nydelse ved synet af Guru Granth Sahib; Udtal Wahe Guru (Vidunderlige Gud)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Tænk på de fem elskedes gerninger, på de fire sønner (af Guru Gobind Singh); af de fyrre martyrer; af de modige sikher af ukuelig beslutsomhed; af de hengivne gennemsyret af Naam'ens farve; af dem, der var opslugt af Naam; af dem, der huskede Naam'et og delte deres mad i selskab; af dem, der startede gratis køkkener; af dem, der svingede deres sværd (for at bevare sandheden); af dem, der overså andres mangler; Alle de førnævnte var rene og virkelig hengivne; Udtal Wahe Guru (Vidunderlige Gud)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Tænk på og husk den unikke tjeneste, der ydes af de modige sikh-mænd såvel som kvinder, som ofrede deres hoveder, men ikke overgav deres sikh-religion; Som fik sig skåret i stykker fra hvert af kroppens led; Hvem fik fjernet deres hovedbund; Som blev bundet og roteret på hjulene og brækket i stykker; Som blev skåret af save; Som blev flået levende; Som ofrede sig selv for at bevare Gurdwaraernes værdighed; Som ikke opgav deres sikh-tro; Som bevarede deres sikh-religion og reddede deres lange hår til deres sidste åndedrag; Udtal Wahe Guru (Vidunderlige Gud)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Vend dine tanker til alle sæderne i Sikh-religionen og alle Gurdwaraerne; ytre Wahe Guru (Vidunderlige Gud)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Først fremsætter hele den respekterede Khalsa denne bøn om, at de må meditere over Dit Navn; og må alle fornøjelser og trøst komme gennem sådan meditation.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Uanset hvor respekteret Khalsa er til stede, giv din beskyttelse og nåde; Må det frie køkken og sværd aldrig svigte; Bevar dine hengivnes ære; Overdrag sikh-folket sejr; Må det respekterede sværd altid komme os til hjælp; Må Khalsa altid få hæder; Udtal Wahe Guru (Vidunderlige Gud)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Overdrag venligst sikherne Sikhismens gave, gaven med langt hår, gaven til at overholde sikh-lovene, gaven af guddommelig viden, gaven af fast tro, troens gave og Navnets største gave. O Gud! Må korene, palæet og bannerne eksistere for evigt; må sandheden altid sejre; ytre Wahe Guru (Vidunderlige Gud)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Må alle sikhernes sind forblive ydmyge og deres visdom ophøjet; O Gud! Du er visdommens beskytter.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O sande far, Wahe Guru! du er de sagtmodiges ære, de hjælpeløses Magt, de beskyttedes ly, vi beder ydmygt i dit nærvær....(erstatte lejligheden eller bønnen lavet her).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Undskyld venligst vores fejl og mangler ved at recitere ovenstående bøn.
Opfyld venligst alles formål.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Få os venligt til at møde de sande hengivne ved at møde hvem, vi kan huske og meditere over dit navn. O Gud! gennem den Sande Guru Nanak, må dit navn blive ophøjet, og må alle få fremgang efter din vilje.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa tilhører Gud; al sejr er Guds sejr.

Tag ud på en sjælens rejse: Nær din ånd

Oplev praksis til at løfte din spirituelle rejse og finde en dybere mening i livet.

Sikhismens tre grundlæggende principper for rejsen:

Naam Japna: husker det guddommelige

Kirat Karni: arbejd ærligt

Vand Chhakna: deling med andre

Led os mod åndelig befrielse (mukti) og et retfærdigt samfund. Disse principper, som er nedfældet i Guruen Granth Sahib, danner grundlaget for Sikh-livet.

4. guru Ram Das Jis visdom til daglig praksis: I guruen Granth Sahib (side 305-306) tilbyder han dyb indsigt i en sikhs daglige åndelige rejse:

1. Dagens 1. opgave: En sand guruens discipel begynder hver dag med kærligt at huske Guddommelig.

2. Rens krop og sind: Stå tidligt op, bad og fordyb dig i erindringen om Gud, og mærk din sjæl badet i guddommelig nektar.

3. Frigivelse gennem erindring: At følge guruens lære og huske Guds navn med hengivenhed fjerner lidelse og indre uro forårsaget af verdslige tilknytninger.

4. Syng og reflekter: Syng konstant Guddommelige lovprisninger og reflekter over det guddommelige navn gennem dine daglige aktiviteter.

5. Bliv et pejlemærke for fred: En Gurus tilhænger, der kærligt husker det guddommelige navn med hvert åndedrag, bliver en fredfyldt og inspirerende sjæl.

6. Modtag guddommelig visdom: Guruen skænker denne dybe visdom til dem, der har fortjent hans nåde.

7. Inspirer andre: Guru Nanak bøjer sig for disciplen, som ikke kun husker det guddommelige navn, men som også inspirerer andre til at gøre det samme.

8. Sjældne og dyrebare sjæle: Virkelig hengivne individer er sjældne, men deres erindring om guddommelige fordele gavner utallige andre åndeligt.

9. Undgå negativitet: Tag afstand fra dem, der ignorerer guruens lære og forbliver fanget i cyklussen af åndelig uvidenhed. Pas på dem, der taler sødt i dit nærvær, men spreder negativitet bag din ryg.

Filosofi for rejsen

Sikhismens filosofi er kendetegnet ved logik, omfattende og dens "uden dikkedarer" tilgang til den åndelige og materielle verden. Dens teologi er præget af enkelhed. I sikh-etikken er der ingen konflikt mellem individets pligt over for selvet og den over for samfundet (sangat).

Sikhisme er den yngste verdensreligion grundlagt af Guru Nanak for omkring 500 år siden. Det understreger troen på Ét Højeste Væsen og skaberen (Waheguru) af universet. Det tilbyder en enkel lige vej til evig lyksalighed og spreder et budskab om kærlighed og universelt broderskab. Sikhismen er strengt taget en monoteistisk tro og anerkender Gud som den eneste, der ikke er underlagt grænser for tid eller rum. Sikhismen mener, at der kun er én Gud, som er Skaberen, Opretholder, Ødelæggeren og ikke tager menneskelig form. Teorien om inkarnation har ingen plads i sikhismen. Den tillægger ingen værdi til guder og gudinder og andre guddomme.

I sikhismen hænger etik og religion sammen. Man skal indprente moralske kvaliteter og praktisere dyder i hverdagen for at træde i retning af åndelig udvikling. Egenskaber som ærlighed, medfølelse, generøsitet, tålmodighed og ydmyghed kan kun opbygges ved indsats og vedholdenhed. Vores store guruers liv er en kilde til inspiration i denne retning. Sikh-religionen lærer, at målet med menneskelivet er at bryde cyklussen af fødsel og død og smelte sammen med Gud. Dette kan opnås ved at følge guruens lære, meditation over det hellige navn (Naam) og udførelsen af tjeneste og velgørenhed.

Naam Marg lægger vægt på daglig hengivenhed til erindring om Gud. Man er nødt til at kontrollere de fem følelser, nemlig Kam (Begær), Krodh (vrede), Loabh (grådighed), Moh (verdslig tilknytning) og Ahankar (stolthed) for at opnå frelse. union Ritualerne og rutinemæssige praksisser som faste og pilgrimsfærd, varsler og nøjsomheder afvises i sikh-religionen. Målet med menneskelivet er at smelte sammen med Gud, og dette opnås ved at følge Guru Granth Sahibs lære. Sikhismen understreger Bhagti Marg eller hengivenhedens vej. Den anerkender dog vigtigheden af Gian Marg (Kundskabens vej) og Karam Marg (handlingens vej). Det lægger størst vægt på behovet for at gøre sig fortjent til Guds nåde for at nå det åndelige mål.

Sikhisme er en moderne, logisk og praktisk religion. Den mener, at normalt familieliv (Grahast) ikke er nogen hindring for frelse. Cølibat eller forsagelse af

verden er ikke nødvendigt for at opnå frelse. Det er muligt at leve løsrevet midt i verdslige dårligheder og fristelser. En hengiven skal leve i verden og alligevel holde hovedet over den sædvanlige spænding og uro. Han skal være en lærd soldat og helgen for Gud.

Sikhismen er en kosmopolitisk og en "sekulær religion" og afviser således alle sondringer baseret på kaste, tro, race eller køn. Den mener, at alle mennesker er lige i Guds øjne. Guruerne understregede ligestilling af kvinder og afviste kvindedrab og Sati (enkeafbrænding) praksis. De udbredte også aktivt gengifte enker og afviste purdah-systemet (kvinder med slør). For at holde sindet fokuseret på ham, må man meditere over det hellige navn (Naam) og udføre tjeneste og næstekærlighed. Det anses for ærefuldt at tjene sit levebrød gennem ærligt arbejde (Kirat Karna) og ikke ved tiggeri eller uærlige midler. Vand Chhakna, at dele med andre, er også et socialt ansvar. Individet forventes at hjælpe dem i nød gennem Daswandh (10 % af hans indtjening). Seva, samfundstjeneste er også en integreret del af sikhismen. Det gratis fælleskøkken (langar), der findes ved hver gurdwara og er åbent for mennesker af alle religioner, er et udtryk for denne samfundstjeneste.

Sikh-religion går ind for optimisme og håb. Den accepterer ikke pessimismens ideologi. Guruerne mente, at dette liv har et formål og et mål. Det giver mulighed for selv- og gudserkendelse. Desuden er mennesket ansvarlig for sine egne handlinger. Han kan ikke kræve immunitet over for resultaterne af sine handlinger. Han skal derfor være meget opmærksom på, hvad han gør.

Sikh-skriften, Guru Granth Sahib, er den evige guru. Dette er den eneste religion, der har givet Den Hellige Bog status som en religiøs lærer. Der er ikke plads til en levende menneskelig guru (Dehdhari) i sikh-religionen.

Vær visual

Turban er og har altid været en uadskillelig del af en sikh. Siden omkring 1500 e.Kr. og Guru Nanaks tid, grundlæggeren af sikhismen, har sikher båret turbanen.

Turbanen eller "pagri" ofte forkortet til "pag" eller "dastar" er forskellige ord på forskellige dialekter for den samme artikel. Alle disse ord henviser til den beklædning, som både mænd og kvinder bærer for at dække deres hoveder. Det er en hovedbeklædning bestående af et langt tørklædelignende enkelt stykke stof viklet rundt om hovedet eller nogle gange en indre "hat" eller patka. Traditionelt i Indien blev turbanen kun båret af mænd med høj status i samfundet; mænd med lav status eller af lavere kaster måtte ikke bære turban.

Selvom at holde uklippet hår blev påbudt af Guru Gobind Singh som en af de fem K'er eller fem trosartikler, har det længe været tæt forbundet med sikhismen siden begyndelsen af sikhismen i 1469. Sikhismen er den eneste religion i verden i som bærer turban er obligatorisk for alle voksne mænd. Langt de fleste mennesker, der bærer turban i de vestlige lande, er sikher. Sikh-pagdi kaldes også dastaar. 'Dastar' er et persisk ord. Det betyder 'Guds hånd', hvilket antyder hans velsignelse.

Sikher er berømte for deres mange og karakteristiske turbaner. Traditionelt repræsenterer turbanen respektabilitet og har længe været en genstand, der engang kun var forbeholdt adelen. Under Indiens Mughal-herredømme var det kun muslimerne, der fik lov til at bære en turban. Alle ikke-muslimer var strengt afskåret fra at bære sådan en.

Guru Gobind Singh bad på trods af denne krænkelse fra Mughals alle sine sikher om at bære turbanen. Dette skulle bæres i anerkendelse af de høje moralske standarder, som han havde fastlagt for sine Khalsa-tilhængere. Han ønskede, at hans Khalsa skulle være distinkt og være fast besluttet på at "skille sig ud fra resten af verden". Han ønskede, at de skulle følge den unikke vej, som var blevet udstukket af sikh-guruerne. En sikh med turban har således altid skilt sig ud fra mængden, som gurun havde til hensigt; for han ønskede, at hans 'Saint-Soldiers' ikke blot skulle være let genkendelige, men også let at finde.

Når en sikh-mand eller -kvinde tager en turban på, holder turbanen op med at være blot et bånd; for det bliver et og det samme med sikhens hoved. Turbanen, såvel som de fire andre trosartikler båret af sikher, har en enorm åndelig og timelig betydning. Mens symbolikken forbundet med at bære en turban er mange - suverænitet, dedikation, selvrespekt, mod og fromhed, men!, er hovedårsagen til, at sikher bærer en turban, for at vise - deres kærlighed, lydighed og respekt for grundlæggeren af Khalsa Guru Gobind Singh.

Ovenstående fremhævede ord skal erstattes af noget andet. Kunne være 'årsager til'

"Turbanen er vores Guru's gave til os. Det er sådan, vi kroner os selv som Singhs og Kaur, der sidder på tronen af forpligtelse til vores egen højere bevidsthed. For både mænd og kvinder formidler denne projektive identitet royalti, ynde og unikhed Det er et signal til andre, at vi lever i billedet af Infinity og er dedikeret til at tjene alle. Turbanen repræsenterer ikke andet end fuldstændigt engagement person, der skiller sig ud fra seks milliarder mennesker. Det er en meget fremragende handling."

Kvindes rolle

Sikhismens principper siger, at kvinder har samme sjæle som mænd og har lige ret til at dyrke deres spiritualitet. De kan lede religiøse menigheder, deltage i Akhand-stien (den kontinuerlige recitation af de hellige skrifter), udføre Kirtan (menighedssang af salmer), arbejde som Granthis (præster). De kan deltage i alle religiøse, kulturelle, sociale og sekulære aktiviteter. Sikhismen var den første store verdensreligion, der gav ligestilling til mænd og kvinder. Guru Nanak, prædikede kønsbaseret ligestilling, og de guruer, der efterfulgte ham, opfordrede kvinder til at tage fuld del i alle aktiviteterne inden for sikh-tilbedelse og praksis.

Guruen Granth Sahib udtaler,

"Kvinder og mænd, alle er skabt af Gud. Alt dette er Guds leg. Siger Nanak, hele din skabelse er god og hellig" -SGGS s.304

Sikhhistorien har registreret kvinders rolle, der fremstiller dem som ligeværdige i tjeneste, hengivenhed, ofre og tapperhed over for mænd. Mange eksempler på kvinders moralske værdighed, tjeneste og selvopofrelse er skrevet i sikh-traditionen.

Ifølge sikhismen er mænd og kvinder to sider af samme sag. I systemet af indbyrdes forhold og indbyrdes afhængighed, hvor manden fødes af kvinden, og kvinden er født af mandens sæd. Ifølge sikhismen kan en mand ikke føle sig sikker og komplet i sit liv uden en kvinde, og en mands succes er relateret til kærligheden og støtten fra den kvinde, der deler sit liv med ham, og omvendt. Guru Nanak sagde:

"[det] er en kvinde, der holder kapløbet i gang" og at vi ikke skal "anse kvinden for forbandet og fordømt, [når] fra en kvinde fødes ledere og konger." SGGSS Side 473.

Frelse: En vigtig pointe at rejse er, om en religion anser kvinder i stand til at opnå frelse, erkendelse af Gud her eller det højeste åndelige rige. Guruen Granth Sahib udtaler,

"I alle væsener er Herren gennemtrængende, Herren gennemtrænger alle former for mand og kvinde" (Guru Granth Sahib, s.605).

Ud fra ovenstående udtalelse fra gurun Granth Sahib hviler Guds lys ligeligt hos begge køn. Både mænd og kvinder kan derfor opnå ligelig frelse ved at følge Guru's lære. I mange religioner betragtes en kvinde som en hindring for mandens spiritualitet, men ikke i sikhismen. Guruen afviser dette. I 'Current Thoughts on Sikhism' udtaler Alice Basarke,

"den første guru satte kvinden på lige fod med manden ... kvinden var ikke en hindring for manden, men en partner i at tjene Gud og søge frelse".

Ægteskab: Guru Nanak anbefalede grhastha – en husholders liv. I stedet for cølibat og forsagelse var mand og kone lige partnere, og troskab blev påbudt begge. I de hellige vers præsenteres huslig lykke som et elsket ideal, og ægteskabet var en løbende metafor for udtryk for kærlighed til det guddommelige. Bhai Gurdas, digter af tidlig sikhisme og en autoritativ fortolker af sikh-doktrinen, hylder kvinder højt. Han siger:

"En kvinde er favorit i sit forældrehjem, elsket højt af sin far og mor. I sine svigerforældres hjem er hun familiens søjle, garantien for dens lykke... Deler i åndelig visdom og oplysning og med ædle egenskaber udstyret, en kvinde, den anden halvdel af manden, eskorterer ham til befrielsens dør." (Varan, V.16)

Lige status: For at sikre lige status mellem mænd og kvinder skelnede guruerne ikke mellem kønnene i spørgsmål om indvielse, instruktion eller deltagelse i sangat (helligt fællesskab) og pangat (at spise sammen) aktiviteter. Ifølge Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, afviste Guru Amar Das kvinders brug af sløret. Han gav kvinder til opgave at føre tilsyn med nogle samfund i disciple og prædikede imod sati-skikken. Sikhs historie registrerer navnene på flere kvinder, såsom Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur og Maharani Jind Kaur, som spillede vigtige roller i deres tids begivenheder

Uddannelse: Uddannelse anses for meget vigtig i sikhismen. Det er nøglen til enhvers succes. Det er en personlig udviklingsproces, og det er grunden til, at den 3. Guru oprettede mange skoler. Guruen Granth Sahib udtaler,

"Al guddommelig viden og kontemplation opnås gennem Guruen" (Guru Granth Sahib, s.831).

Uddannelse for alle er afgørende, og alle skal arbejde for at blive det bedste, de kan. 52 af de sikh-missionærer, der blev sendt ud af den 3. Guru, var kvinder. I 'The Role and Status of Sikh Women' skriver Dr. Mohinder Kaur Gill: "Guru Amar Das var overbevist om, at ingen lære kan slå rod, før og medmindre de er accepteret af kvindelige folk".

Begrænsninger på tøj: Bortset fra at kræve, at kvinder ikke bærer slør, fremsætter sikhismen en enkel, men meget vigtig erklæring om dresscode. Dette gælder for alle sikher uanset køn. Guruen Granth Sahib udtaler,

"Undgå at bære det tøj, hvor kroppen er utilpas, og sindet er fyldt med onde tanker." SGGs, side 16

Således vil sikherne indse, hvilken type tøj der fylder sindet med onde tanker og bør undgå dem. Sikh-kvinder forventes at forsvare sig selv med Kirpan (sværd) og andre, dette er unikt for kvinder, fordi det er første gang i historien, hvor kvinder forventedes at forsvare sig selv, og de forventes ikke at være afhængige af mænd for fysisk beskyttelse.

Citater SGGs: "I jorden og på himlen ser jeg ikke noget sekund. Blandt alle kvinderne og mændene skinner Hans lys. " Sggs Side 223. Fra kvinde fødes manden; inden i kvinden bliver manden undfanget; til kvinde er han forlovet og gift. Kvinden bliver hans ven; gennem kvinden kommer de fremtidige generationer. Når hans kvinde dør, søger han en anden kvinde; til kvinde er han bundet. Så hvorfor kalder hun hende, er konger født uden kvinde, SGGs Med hensyn til medgift: "O min Herre, giv mig dit navn som min bryllupsgave og medgift." Shri Guru Ram Das ji, side 78, linje 18 SGGs

Med hensyn til Purdahs praksis: "Bliv, bliv, o svigerdatter - dæk ikke dit ansigt med et slør. Til sidst vil dette ikke give dig en halv skal. Den før du plejede at tilsløre hendes ansigt. ; følg ikke i hendes fodspor. Den eneste fortjeneste ved at sløre dit ansigt er, at folk i nogle dage vil sige: "Sikke en ædel brud er der kun, hvis du springer over, danser og synger den herlige". lovprisninger af Gud. -P. 484, SGGs

Kvinder og faktisk alle sjæle blev kraftigt opfordret til at leve et åndeligt liv: "Kom, mine kære søstre og åndelige ledsagere; kram mig tæt i din omfavnelser. Lad os slutte os sammen og fortælle historier om vores almægtige mand Herre."-Guru Nanak , s. 17, SGGs.

"Ven, alt andet slid ødelægger lykke, sliddet, der for lemmerne er pine, og med grim tænkning fylder sindet"-SGGS Side 16

Ydmyghed nøgle essens i din rejse

Ydmyghed er et vigtigt aspekt af sikhismen. Ifølge dette skal sikker bøje sig i ydmyghed for Gud. Ydmyghed eller Nimrata, på Punjabi er nært beslægtede ord. Nimrata er en dyd, der promoveres kraftigt i Gurbani. Oversættelsen af dette punjabi-ord er "ydmyghed", "velvilje" eller "ydmyghed". En person, hvis sind ikke distraheres af tanken om, at han eller hun er bedre eller vigtigere end nogen.

Problemområde - ikke en korrekt sætning ovenfor

Dette er en vigtig egenskab for alle mennesker at pleje og en, der er en væsentlig del af en sikhs tankesæt, og denne egenskab skal ledsage sikhen til enhver tid. De andre fire kvaliteter i Sikh-arsenalet er:

Sandhed (lør), tilfredshed (Santokh), Medfølelse (Daya) og Kærlighed (Pyaar).

Disse fem kvaliteter er essentielle for en sikh, og det er deres pligt at meditere og recitere Gurbani for at inkulere disse dyder og gøre dem til en del af deres personlighed.

Hvad Gurbani fortæller os:

"Ydmyghedens frugt er intuitiv fred og fornøjelse. Med ydmyghed fortsætter de med at meditere over Gud, fortræffelighedens skat. Det gudsbevidste væsen er gennemsyret af ydmyghed. En, hvis hjerte barmhjertigt er velsignet med vedvarende ydmyghed. Sikhismen betragter ydmyghed som tiggeri. skål foran guden,"

Guru Nanak, Sikhismens første guru:

"Lyt og tro med kærlighed og ydmyghed i dit sind, rens dig selv med Navnet, ved den hellige helligdom dybt inde." - SGGs Side 4.

"Gør tilfredshed til dine ører, ydmyghed til din tiggerkål, og meditation til den aske, du påfører din krop." -SGGS Side 6.

"I ydmyghedens rige er Ordet Skønhed. Der dannes former for uforlignelig skønhed." SGGs Side 8.

"Beskedenhed, ydmyghed og intuitiv forståelse er min svigermor og svigerfar" -SGGS Side 152.

Rejsen mod spiritualitet

Guru Granth Sahib er en evigt levende Guru, en poetisk sammensætning af sikh-guruer, hinduistiske og muslimske hellige. Samlingen er en gave fra Gud gennem dem til hele menneskeheden. Visionen i Guru Granth Sahib er et samfund baseret på guddommelig retfærdighed uden undertrykkelse af nogen art. Selvom Granth anerkender og respekterer hinduismens og islams skrifter, indebærer det ikke en moralsk forsoning med nogen af disse religioner. I Guru Granth Sahib er kvinder højt respekteret med lige roller som mænd. Kvinder har samme sjæle som mænd og har dermed lige ret til at dyrke deres spiritualitet med lige muligheder for at opnå befrielse. Kvinder kan deltage i alle religiøse, kulturelle, sociale og sekulære aktiviteter, herunder førende religiøse menigheder.

Sikhismen går ind for lighed, social retfærdighed, service til menneskeheden og tolerance over for andre religioner. Sikhismens væsentlige budskab er åndelig hengivenhed og ærbødighed for Gud til enhver tid, mens man praktiserer idealerne om medfølelse, ærlighed, ydmyghed og generøsitet i hverdagen. De tre kerneprincipper i sikh-religionen er at meditere og huske Gud, arbejde for ærligt liv og dele med andre.

Tillykke med at du har gjort en indsats for at tage på denne åndelige rejse for sjælen. Oversættelsen kan aldrig være tæt på original, især når den komplette Guru Granth Sahib er i poesi og brugen af metaforer gør opgaven overordentlig vanskelig. I det guddommelige budskab bruges hinduistiske og muslimske mytologiske historier ofte Pralahad , Harnakash, laxmi, Brahma osv. Vær venlig ikke at læse dem bogstaveligt, men forstå deres underliggende budskab. Fokus er på, at Gud er én, og at have forening med ham er målet for menneskelivet.

Dette arbejde er blevet udført over år af adskillige frivillige, for at give dig det guddommelige budskab på dit sprog. Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at sende en e-mail til walnut@gmail.com, og vi vil meget gerne være med på denne rejse.